

 INSTITUCIÓN EDUCATIVA REPÚBLICA DE HONDURAS Aprobada mediante Resolución No 033 del 21 de abril de 2003		
SECUENCIA DIDÁCTICA No 3 2021		
Generado por la contingencia del COVID 19		
Título de la secuencia didáctica:		ORIGENES, TRANSFORMACIONES Y VARIANTES DE LA LENGUA ESPAÑOLA
Elaborado por:	MARIBEL OCAMPO MEJIA	
Nombre del Estudiante:		Grupo: DÉCIMO
Área/Asignatura	LENGUA CASTELLANA	Duración: Mayo 3 a Junio 4
MOMENTOS Y ACTIVIDADES		
EXPLORACIÓN		
1. Observo esta imagen y escribo ¿Qué evoca esta imagen?  2. Pienso e invento un título en español para esta imagen. 3. Pienso e invento otro título para la misma imagen en cualquier otro idioma. Lee el texto “Una lengua una forma de pensar” y contesta las preguntas: 4. ¿Qué es lo que hace a las lenguas únicas y diferentes de las otras? 5. Escribe dos ejemplos de expresiones que se usen en algún idioma que conozcamos y no tengan su equivalente en español. 6. Escribir sobre la diferencia entre la concepción kichwa de Pachamama con la concepción occidental de naturaleza. 7. Averigua qué palabras en español podrían significar “minga” e identifica las diferencias. 8. ¿Por qué una lengua es tan importante para sus hablantes? 9. Determina las razones por las que cuando una lengua se extingue, se extingue una forma de pensar.		

Una lengua, una forma de pensar

Las lenguas transmiten culturas únicas, maneras de interpretar la realidad, la conducta humana y las emociones. Cada lengua tiene su manera propia de transmitir estas interpretaciones.

Por ejemplo, la lengua cheroquí, hablada en Oklahoma (Estados Unidos), no tiene una palabra para despedirse, solo “te volveré a ver”. Del mismo modo, no existe ninguna frase para decir “lo siento”.

Podemos encontrar ejemplos más cercanos en el kichwa, donde no existe el imperativo y se dice “deme haciendo” para pedir algo a alguien, pues no es parte de la realidad de esta cultura situarse en la posición autoritaria de dar órdenes.

Tampoco la palabra Pachamama encuentra su equivalente en español, porque va más allá del concepto “naturaleza”: implica la relación que tenemos con esta y con todos los seres que nos rodean. O la palabra “minga”, que hace referencia al trabajo colaborativo en el que todas las personas se ayudan para aportar a la comunidad.

Sin el lenguaje, la cultura misma podría tambalearse o incluso desaparecer. “Si vamos a sobrevivir, seguir adelante y existir como un pueblo con una cultura distinta y única, entonces tenemos que tener una lengua”, dice Tom Belt, estadounidense de Oklahoma, que no conoció la lengua inglesa hasta que empezó la escuela, pues en su casa, se hablaba cheroquí.

Ya vimos que cada lengua refleja, de manera única, una cultura, una forma de pensar y unos valores concretos. De la misma manera, las lenguas tampoco son una estructura cerrada, sino que viven constantes transformaciones, se desarrollan junto con la cultura, la forma de vida, de pensar y de interpretar el mundo por parte de sus hablantes.

Los orígenes y la evolución del español

A nuestra lengua en sus orígenes se la conocía como **castellano** porque se originó en Castilla, reino de la Península Ibérica durante la Edad Media.

Recibió su mayor influencia por parte del **latín**, con la llegada de los romanos a la Península Ibérica a partir del siglo III d.C. Palabras como *agua, problema, cabeza, liberar, mente, reparar, población, cultura*, etc., provienen del latín.

También recibió gran influencia del **griego**, que a su vez influyó grandemente en el latín (pues la civilización griega se desarrolló antes que la de los romanos, que la tomaron como base en muchos ámbitos), dejando palabras en español como *gramática, tragedia, piedra, museo, ecosistema, economía*...

Antes de la ocupación romana, la península estaba poblada por los pueblos prerrománicos



Las lenguas reflejan distintas formas de interpretar el mundo y no hay dos que sean iguales; cada una proporciona distintas vías de pensamiento y marcos únicos para pensar y resolver problemas.

Texto adaptado: http://www.bbc.com/mundo/noticias/2014/06/140613_cultura_lenguas_muertas_mz

(**godos, celtas e íberos**), que tenían diferentes lenguas de origen indoeuropeo de las cuales el español actual también conserva muchas influencias. Algunas palabras que se conservan de estos pueblos, son por ejemplo *camino, cerveza, carro, camisa, perro, galápagos, compañía, guante, jabón, fresco, manteca*...

Durante la Edad Media y los muchos siglos de ocupación de diferentes partes de la Península Ibérica por los conquistadores musulmanes, que hablaban mayoritariamente el **árabe**, el castellano recibió también grandes influencias de esta lengua. Palabras como por ejemplo *aceituna, aceite, arroz, azúcar y café*, así como todas las palabras en español que comienzan por *al-* proceden del árabe: *alacrán, álgebra, alfombra, almacén, alcohol, albañil*...

Al castellano se le comenzó a llamar **español** a partir del siglo XVIII, habiéndose transformado mucho desde sus orígenes, debido al paso del tiempo y a las influencias del árabe y también de otras lenguas extranjeras como el inglés y el francés, de la que fue tomando préstamos que se conocen como **extranjerismos** cuando aún no han sido aceptados dentro de la lengua española (anglicismos del inglés, como *parking* y *computadora*, y galicismos del francés, como *tour* o *chef*).

ESTRUCTURACIÓN

- 10. Basándome en la lectura, respondo a las siguientes preguntas: ¿Son las lenguas fijas e inamovibles? ¿Por qué?
- 11. ¿Cuáles son los orígenes del español?
- 12. ¿De qué lenguas recibió influencias y aportes el español, a lo largo de muchos siglos de desarrollo?
- 13. ¿Sigue el español recibiendo influencia de otros idiomas? ¿De cuáles?
- 14. Completo el cuadro con más palabras procedentes de las siguientes lenguas que contribuyeron a la formación del español actual.

Griego	Latín	Árabe	Inglés	Francés

- 15. Leo el siguiente texto y lo parafraseo construyendo un texto nuevo a partir de lo que entendí:



La lengua es una herramienta de comunicación, por lo tanto, está íntimamente relacionada con su uso diario. Debido a este carácter social de la lengua es que desarrolla la capacidad de modificarse y adaptarse y al mismo tiempo seguir siendo la misma. El contacto del español con las lenguas amerindias es un ejemplo de cómo esta relación ha enriquecido al español. Un ejemplo de esto es la incorporación de “quichuismos” en el diccionario de La Real Academia de la Lengua, como: cancha, chango, taita, yapa,...

- 16. ¿Qué significa que la lengua tiene un carácter social? Dar ejemplos.
- 17. ¿Por qué se modifica la lengua?
- 18. Averigua que significa “español estándar”.
- 19. ¿Qué significa: llucho, shungo, chango, taita y yapa? Explica el significado de estas palabras, sin ver el diccionario.
- 20. Lee el texto “El español, una lengua plural y diversa” y contesta las siguientes preguntas:
- 21. ¿Qué son los dialectos o las variantes de una lengua?
- 22. ¿Cuáles son los factores que determinan los dialectos o variantes de una lengua?
- 24. Siguiendo el ejemplo de la imagen, escojo otra palabra y busco todos sus equivalentes para los diferentes países hispanohablantes.
- 25. Explico con mis propias palabras qué son los indigenismos y escribo ejemplos más de indigenismos que conozco.

El español, una lengua plural y diversa

Como vimos en las páginas anteriores, el español se ha ido formando y desarrollando a lo largo del tiempo, y son varias las culturas o pueblos que han influido y hecho sus aportes a nuestra lengua. De la misma manera en que el español se desarrolló y vivió muchas transformaciones en la Península Ibérica, gracias a los aportes de otras lenguas como el latín, el griego, las lenguas prerrománicas y el árabe, entre otras, también el español que se habla en los países de América ha vivido muchas transformaciones.

En más de 20 países se habla español hoy día, pero ¿habla igual un ecuatoriano que un mexicano, que un colombiano o que un español?

El español que hablamos en cada lugar es diferente y varía dependiendo de diferentes factores: geográficos, socioculturales, económicos, y de cercanía o contacto con las lenguas amerindias de cada zona. Estos factores han condicionado y determinado las diferentes formas de habla de las personas en cada zona o país, definiendo su vocabulario, maneras de expresión, pronunciación, entonación, registros de la lengua, etc.

Muchas palabras, como por ejemplo, maíz y cacao, fueron asimiladas por el español a partir de las lenguas indígenas o amerindias. A estas palabras se las conoce como indigenismos o americanismos.

A las variaciones de una misma lengua, como se puede observar en los diferentes países hispa-



nohablantes, e incluso en las diferentes zonas dentro de un mismo país, se llaman *dialectos* o *variantes de la lengua*.

En este contexto, podemos decir que no existe una lengua ni un dialecto “correcto” o superior a los demás. Todos tienen la misma jerarquía. Esta gran diversidad de variantes o dialectos contribuyen a enriquecer la lengua española, la hacen diversa y pluricultural.

Consultado de Azucena Palacios Alcaine (S/F). *Variedades del español hablado en América: una aproximación educativa*. Universidad Autónoma de Madrid.

TRANSFERENCIA

25. Lee, reflexiona y escribe sobre las diferentes variaciones que se producen en una misma lengua, dentro de una misma comunidad de hablantes.

REGISTROS DEL ESPAÑOL Y JERGA JUVENIL

Dentro de una misma lengua, existen también variantes que vienen determinadas por diferentes factores como por ejemplo la edad, el género, la clase socioeconómica o el momento y la situación comunicativa en la que nos encontremos (situación según la cual emplearemos un registro de la lengua más formal o más familiar, que se adapte al momento y a las personas con las que nos comunicamos).

La jerga juvenil es el lenguaje utilizado especialmente por los jóvenes, en situaciones de comunicación informales, en un registro de la lengua coloquial. Las palabras de la jerga de los jóvenes en Ecuador pueden variar en cada región.

26. Relaciona algunas palabras de la jerga juvenil (Co uno) con sus significados (Col dos):

a)	acolitar
b)	bacán
c)	biela
d)	caleta
e)	choro
f)	chupar
g)	man
h)	pana
i)	pelado/a

1.	persona
2.	acompañar, ayudar
3.	amigo/a
4.	ladrón
5.	entretenido, chévere
6.	enamorado/a
7.	tomar bebidas alcohólicas
8.	casa
9.	cerveza



27. Construir un diálogo utilizando el mayor número de jergas juveniles.
28. Reconstruyo el texto reemplazando las jergas por palabras reconocidas por la Real Academia de la Lengua.
29. Lee y aprende sobre la constante ampliación que se va produciendo en nuestra lengua.

Nuevos conceptos y nuevas palabras

La forma de vida que tenemos ahora no es la misma que la que tenían nuestros abuelos y bisabuelos. Son muchos los cambios que se han producido en las últimas décadas. Especialmente el mundo de la comunicación se ha visto enormemente revolucionado con el uso de las nuevas tecnologías.

Las nuevas tecnologías han ido apareciendo, y con ellas tenemos hoy en día nuevos conceptos que no existían para nuestras personas mayores. Junto con estos conceptos, han nacido también nuevas palabras para designarlos. Por poner un par de ejemplos, *Internet* o *computadora* son palabras de las últimas décadas. Estas palabras, que designan objetos, teorías o conceptos de reciente creación, se conocen como **neologismos**.

Los neologismos pueden ser (pero no siempre lo son), a su vez, **extranjerismos**, cuando se introducen en la lengua por préstamos de lenguas extranjeras actuales.

Los extranjerismos son palabras tomadas de otras lenguas. Por ejemplo, los anglicismos, los galicismos o los indigenismos que se mencionaron anteriormente, también son extranjerismos en el español, pues son palabras que han sido tomadas de otras lenguas y asimiladas a la nuestra.

¿Cómo sacarle el mejor provecho a los Hashtags?

Aquí te explicaremos qué son, de dónde vienen, para qué sirven y cómo realizar trending topics.

nuevos EMOJIS!

YouTubers

A veces los extranjerismos tienen la misma pronunciación que en su lengua de origen, pero se escriben de otra forma, como por ejemplo *fútbol*. Otras veces se adapta también la pronunciación a nuestra lengua, como por ejemplo el galicismo *garaje*, o los anglicismos *guachimán* y *computadora*. Y se llaman **xenismos**, cuando mantienen la ortografía y la pronunciación extranjera, como por ejemplo *parking* o *software*.

30. Realiza una lista de 10 extranjerismos con su respectivo significado y oración.

AUTOEVALUACIÓN	
1. ¿Qué aprendizajes construiste? 2. Lo qué aprendiste, ¿te sirve para la vida? ¿Si/no; por qué? 3. ¿Qué dificultades tuviste? ¿Por qué? 4. ¿Cómo resolviste las dificultades? 5. Si no las resolviste ¿Por qué no lo hiciste? 6. ¿Cómo te sentiste en el desarrollo de las actividades? ¿Por qué?	
NOTA: _____	
FECHA Y HORA DE DEVOLUCIÓN	maribel@ierepublicadehonduras.edu.co Whatsapp: 3136106954